

Visual	Chinese subtitles	English Subtitles
次序: 呂紀均 羅碧芝 陳恩碩 陳璧沁	[生涯規劃●活出真我 VI] Life Planning Living a Real Me VI	Life Planning●Living a Real Me VI
	[林偉豪 - 主持]	Calvin Lam - Host
[林偉豪]	現時參觀博物館或展覽 還是只看平面展板? 今集的主角·是一位展覽設計師 他利用不同的媒體展示展覽內容 令觀眾更容易投入展覽當中 我們一起來了解一下	When visiting a museum or an exhibition, do you still look at the graphic boards only? Our guest of this episode is an exhibition designer He makes use of different media to exhibit the content to facilitate audiences' engagement Let's hear his story together
	[畫出我未來]	Drawing my Future
[Walter]	我是呂紀均 我是一位展覽設計師	I am Walter, Lui Kei-kwan I am an exhibition designer
Caption + 簡介	[Caption] 呂紀均 - 展覽設計師 簡介 香港知專設計學院 - 活動及展覽設計高級 文憑畢業 2019 年世界技能大賽櫥窗設計香港代表 (榮獲優異獎章) 現於博物館擔任展覽設計工作	[Caption] Lui Kei-kwan, Walter Exhibition Designer Profile Graduate of Higher Diploma in Event and Exhibition Design, Hong Kong Design Institute (HKDI) Hong Kong Representative, Visual Merchandising of 2019 WorldSkills Competition (Winner of Medallion for Excellence) Currently work as an exhibition designer at a museum
[Walter]	除了覺得自己喜歡畫畫外 也覺得自己有很多不同的想法 我很想藉著設計 把我的想法實現出來	Besides enjoying drawing, I think I also have many different ideas I really want to realise my ideas through design
左上角: 相片由受訪者 提供 右下角: 「世界技能大 賽」	從小喜歡繪畫設計的呂紀均 在完成香港中學文憑考試後 修讀香港知專設計學院活動及展覽設計高 級文憑課程 期間·他更代表香港參加「世界技能大	Walter enjoys drawing since childhood After completing the Hong Kong Diploma of Secondary Education Examination, he enrolled in the Higher Diploma in Event and Exhibition Design at HKDI (Hong Kong Design Institute). Meanwhile, he also represented Hong Kong in the WorldSkills Competition

	<p>賽」 憑著出色的表現獲頒「優異獎章」</p>	<p>and was awarded "Medallion for Excellence" for his outstanding performance</p>
[Walter]	<p>參加一個世界級的比賽 其實所見所聞真的會多很多 有機會到外地與不同選手比賽</p> <p>令我知道這個世界 有很多人都在做同樣的事情 自己的技術只不過在世界水平的某一個位置 (這次經驗)影響了我日後的工作 擴闊了我的眼界 不再只限留意眼前的事物</p>	<p>Participating in a world class competition can broaden my horizons Having the chance to compete with different competitors aboard enlightened me that there were many people working on the same thing all over the world My skills only reached a certain level in the world standard. This experience had affected my career in the future It broadened my horizons I no longer just focus on what's in front of me</p>
[林偉豪] VO	<p>紀均現職展覽設計師 現時在香港歷史博物館為展覽進行設計項目 到底擔任展覽設計師有什麼工作？</p>	<p>Walter currently works as an exhibition designer He is working on a design project for the Hong Kong Museum of History What are the job duties of an exhibition designer?</p>
[Walter]	<p>一位展覽設計師 最簡單就是給觀眾創造一個體驗 這是我們最基本的工作</p>	<p>As an exhibition designer, we have to create an experience for audiences This is our fundamental work</p>
[Walter]	<p>當走進一個展覽 我們看到的就是一個空間 可能會放置了不同展版及展櫃</p> <p>透過製作一段影片或者一個互動裝置 使一段原本很沉悶的文字 變得有趣地展示給觀眾</p>	<p>When we walk into an exhibition, we can see a space, in which different display panels or showcases might be placed By making use of a video or an interactive device, we transform a boring piece of text into an interesting display for our audiences</p>
[Walter]	<p>早前任職製作公司時 因為大多數的工作場地都在香港會議展覽中心 或是在商場等 這些地方早上的人流較多</p> <p>所以我們需要等到夜深時 才可以進入場內工作 而我作為一個設計師 事實上是需要監督著一群製作人員</p> <p>把整個設計呈現出來 所以我們都需要通宵達旦地工作</p>	<p>I used to work in a production company and always worked at venues like the Hong Kong Convention and Exhibition Centre or shopping malls Since there were many people in these venues in the morning, we had to wait until midnight to start moving in As a designer, I had to supervise a group of production crew members in delivering the design Hence, we had to work overnight</p>
[林偉豪]	<p>紀均起初投身這個行業時</p>	<p>At the beginning of his career,</p>

	亦曾經面對過很多挫折	Walter also encountered many challenges
[Walter]	<p>做展覽設計的時候 很多時候都需要向客戶提出我們的設計</p> <p>可能即使花了幾晚通宵達旦</p> <p>很辛苦、很努力創作了一個設計 客人一句「不喜歡」就是不喜歡</p>	<p>When working on an exhibition design, we always have to present our design proposals to our clients</p> <p>Although we might have worked overnight for several days to prepare a design with much effort, client might still dislike it</p>
[Walter]	<p>即使整個設計要推倒重來</p> <p>但創作帶來的喜悅和快感 其實沒有其他東西可以取代</p>	<p>Even though we have to work on the design all over again, the joy and excitement of creation cannot be replaced by other things.</p>
[林偉豪]	<p>呂紀均建議有興趣從事展覽設計行業的年輕人 可以修讀相關課程掌握專業知識</p> <p>他的想法正正與 推廣職業專才教育和資歷架構督導委員會 主席葉中賢先生不謀而合</p> <p>葉先生認為 「職業專才教育」能夠為年輕人帶來更多 元化的出路</p>	<p>Walter suggested young people who were interested in exhibition design to study relevant courses to equip themselves with professional knowledge</p> <p>His view coincides with Dr Daniel Yip's views, Chairman of the Steering Committee on Promotion of VPET (Vocational and Professional Education and Training) and QF (Qualifications Framework)</p> <p>He believes VPET can provide multiple pathways for young people</p>
	[推廣職業專才教育和資歷架構督導委員會主席 - 葉中賢先生]	Dr Daniel Yip Chung-yin, Chairman of the Steering Committee on Promotion of Vocational and Professional Education and Training (VPET) and Qualifications Framework (QF)
[推廣職業專才教育和資歷架構督導委員會主席 - 葉中賢先生]	<p>整個「職專教育」能夠給予年輕人多一個不同的機會</p> <p>其實我相信很多年輕人 不一定每位都希望做醫生、做律師 例如有部分人喜歡烹飪 有人喜歡室內設計 他們是適宜及早實踐他們喜歡做的事情</p> <p>早一點投身相關行業 貢獻社會</p>	<p>VPET offers young people a different chance I believe that not all young people wish to become a doctor or a lawyer For example, some of them like cooking some of them like interior design It's better for them to start doing what they like earlier to start their career earlier and contribute to the society</p>
[林偉豪]	<p>有年輕人或家長會擔心接受「職業專才教育」後 資歷不受僱主認同</p>	<p>Some young people or their parents may worry that the qualifications of VPET would not be recognised by employers</p>

	葉先生又有何看法？	How does Dr Yip think?
[葉中賢]	我認為僱主方面 其實他們很欣賞「職專教育」培訓的學生 因為學生在(「職業專才教育」的)課程當中 已經學習到一些最先進、最新的知識 所以對於很多僱主來說 他們都很歡迎這類員工	I believe that employers actually appreciate students with VPET training since students have already learnt the most advanced and latest knowledge through VPET courses For many employers, they welcome this kind of staff a lot
[林偉豪]	除了資歷備受認可 同學亦可以循不同途徑繼續進修	Besides having qualifications recognition, students can also pursue further studies through different pathways
[葉中賢]	首先在整個職業階梯當中 同學可以先修讀「職專教育」的課程 例如先完成文憑課程，或是高級文憑課程 然後可以累積工作經驗 將來他們可以銜接應用學位課程 整個資歷認可 就等同一個修讀大學的認可	At the beginning of a career ladder, students can first complete the VPET courses, like the Diploma or Higher Diploma courses They can then accumulate work experience In the future, they can take applied degree programmes Their qualifications could then be recognised as a university programme
[林偉豪]	葉先生補充 年輕人可以先了解自己的興趣 為自己定下目標 實踐計劃	Dr Yip added young people can first identify their interests and set a target for themselves to implement their plans
End Slogan	[能夠將自己的興趣轉化成職業，我覺得好 開心 - 呂紀均]	I am happy to turn my interest into a career - Walter Lui
Flip	白底 + 教育局 logo	